

国食药监许〔2010〕479号附件：

国际化妆品原料标准中文名称目录
(2010年版)

前 言

为加强对化妆品原料的监督管理，进一步规范国际化妆品原料标准中文名称命名，在卫生部发布的《国际化妆品原料标准中文名称目录》（2007年版）的基础上，国家食品药品监督管理局组织对美国化妆品盥洗用品及香水协会2008年出版的《国际化妆品原料字典和手册（第十二版）》[International Cosmetic Ingredient Dictionary and Handbook Twelfth Edition (2008)]（以下简称《字典》）中所收录的原料命名进行了翻译，完成了《国际化妆品原料标准中文名称目录》（2010年版）（以下简称《目录》）。

一、《目录》主要内容

《目录》共收录15649个原料，按照国际化妆品原料命名（INCI名称）的英文字头排序。内容包括原料的INCI名称、中文名称、CAS号等。其中INCI名称与CAS号，对应《字典》中的相应内容。

二、INCI名称编译原则和有关问题的说明

（一）编译原则

主要参照INCI名称中文译名有关通则。

（二）有关问题的说明

1. 为保持编译工作的一致性和连续性，《目录》编译参照了INCI名称中文译名有关通则，《目录》中着色剂的中文名称以《字典》中的INCI名称为准进行编译，删除了原通则中第3条有关着色剂原料括符CI号的内容。

《字典》中着色剂原料INCI名称为CI号的，中文名称以CI号表示。原料INCI名称既有日本着色剂索引号，又有CI号的，以CI号作为中文名称。

2. 《目录》中的原料名称尽量做到与《字典》中的原料名称一一对

应,《字典》中原料名称出现重复的,《目录》中作为名称相同原料仅收录一次。

3.《字典》中个别原料的有关表述无实际意义的,如:AND OTHER INGREDIENTS,《目录》中编译为“和其他成分”,无具体化妆品原料与之相对应,主要是考虑尊重原版《字典》。

4.《字典》中的两个植物性原料 ABELMOSCHUS ESCULENTUS FRUIT EXTRACT 和 AGARUM CRIBOSUM EXTRACT,其 INCI 名称中的植物拉丁名拼写有误,经与美国个人护理产品协会(原化妆品盥洗用品及香水协会)确认,正确的拉丁名应为 ABELMOSCHUS ESCULENTUS 和 AGARUM CRIBOSUM,考虑到尊重原版《字典》,《目录》收录的这两个原料 INCI 名称仍以《字典》为准,其对应的中文名称分别为“咖啡黄葵(ABELMOSCHUS ESCULENTUS)果提取物”和“孔叶藻(AGARUM CRIBOSUM)提取物”。

5.《字典》中的原料 DIPHENYLETHYL BENZYLOXY DILSILOXANE,其 INCI 名称中的最后一个单词拼写明显有误,经与美国个人护理产品协会(原化妆品盥洗用品及香水协会)确认,正确的单词应为“DISILOXANE”,考虑到尊重原版《字典》,《目录》收录的这个原料 INCI 名称仍以《字典》为准,其对应的中文名称为“二苯乙基苄氧基二甲基二硅氧烷”。

6.本次仅对国际化妆品原料命名进行编译,未对《目录》收录的原料进行安全性评价。因此,本《目录》不是我国允许使用的化妆品原料目录。

三、主要参考资料

1. *International Cosmetic Ingredient Dictionary and Handbook Twelfth Edition* (2008)

2.《中华人民共和国药典(2010年版)》,国家药典委员会,中国医药科技出版社

3.《国际化妆品原料标准中文名称目录》,卫生部(2007年版)

4. 《中国植物志》，中国科学院“中国植物志”编辑委员会，科学出版社
5. 《新编拉、汉、英植物名称》，航空工业出版社（1995）
6. 《拉汉英种子植物名称》，科学出版社（第2版）（2001）
7. 《药用种子植物汉拉日俄英名称》，中国医药科技出版社（2007）
8. 《中药大辞典》，上海科学技术出版社（第2版）（2006）
9. 《英汉化学化工词汇》，科学出版社（第4版）（2000）

国际化妆品原料命名（INCI 名称）中文译名通则

1. 每个 INCI 名称对应一个标准中文名称。
2. INCI 名称与中华人民共和国药典和中国药品通用名称中药品名称相同的原料，除个别药用辅料名称外，译名皆按这两个资料中的中文名称命名。
3. 植物性原料的中文名称后面的括符内加植物拉丁文属名和种加词。
4. 部分原料的中文名称，括符内为该原料的常用名称。例如：抗坏血酸（维生素 C）。
5. 为避免中文名称过于冗长，某些 INCI 名称中的缩写词不再译出，而是直接引用于中文名称中。缩写词的英文全称和中文翻译见下表。

表 缩写词的英文原词和中文译名

英文缩写	英文全称	中文翻译
AEEA	Aminoethylethanolamine	氨乙基乙醇胺
AMP	Aminomethyl Propanol	氨甲基丙醇
AMPD	Aminomethyl Propanediol	氨甲基丙二醇
BHA	Butylated Hydroxyanisole	丁基化羟基茴香醚
BHT	Butylated Hydroxytoluene	丁基化羟基甲苯
CD	Completely Denatured	全改性的
CHDM	Cyclohexanedimethanol	环己烷二甲醇
CI	Colour Index	着色剂索引
DATEM	Diacetyl Tartaric Acid Esters of Mono-and Diglycerides	二乙酰基酒石酸甘油单双酯类
DBM	Dibutylmaleate	马来酸二丁酯
DEA	Diethanolamine	二乙醇胺

英文缩写	英文全称	中文翻译
DEDM	Diethylol Dimethyl	二羟乙基二甲基
DIBA	Dihydroxyisobutylamine	二羟基异丁胺
DIPA	Diisopropanolamine	二异丙醇胺
DM	Dimethyl	二甲基
DMAP	Dimethyl Aminopropyl	二甲基氨基丙基
DMAPA	Dimethyl Aminopropylamine	二甲基氨基丙胺
DMDM	Dimethylol Dimethyl	二羟甲基二甲基
DMHF	Dimethyl Hydantoin Formaldehyde Resin	二甲基乙内酰脲甲醛树脂
DMPA	Dimethylolpropionic Acid	二羟甲基丙酸
DNA	Deoxyribonucleic Acid	脱氧核糖核酸
DVB	Divinylbenzene	二乙烯基苯
EDTA	Ethylenediamine Tetraacetic Acid	乙二胺四乙酸
EDTHP	Ethylenediamine Tetrahydroxy Propylene	乙二胺四羟丙烯
EDTMP	Ethylenediamine Tetramethylene Phosphonate	乙二胺四亚甲基磷酸酯
GLY	Glycine	甘氨酸
HC	Hair Color	发用着色剂
HCL	Hydrochloride	盐酸
HDI	Hexamethylenediisocyanate	六亚甲基二异氰酸酯
HEDTA	Hydroxyethyl Ethylenediamine Triacetic Acid	羟乙基乙二胺三乙酸
HEMA	Hydroxyethyl Methylacrylate	甲基丙烯酸 2-羟基乙酯
IPDI	Isophorone Diisocyanate	异佛尔酮二异氰酸酯
MA	Maleic Anhydride	马来酸酐
MDI	Methylene Diphenyl Diisocyanate	亚甲基二苯基-4, 4'-二异氰酸酯
MDM	Monomethylol Dimethyl	单甲醇基二甲基
MEA	Monoethanolamine	单乙醇胺
MEK	Methyl Ethyl Ketone	甲基乙基酮
MIBK	Methyl Isobutyl Ketone	甲基异丁基酮

英文缩写	英文全称	中文翻译
MIPA	Monoisopropanolamine	单异丙醇胺
NTA	Nitrilotriacetic Acid	次氨基三乙酸
PABA	para-Aminobenzoic Acid	对氨基苯甲酸
PCA	Pyrrolidone Carboxylic Acid	吡咯烷酮羧酸
PEG	Polyethylene Glycol	聚乙二醇
PEI	Polyethylenimine	聚氮丙环（聚乙撑亚胺）
PG	Propylene Glycol	丙二醇
PPG	Polypropylene Glycol	聚丙二醇
PTFE	Polytetrafluoroethylene	聚四氟乙烯
PVM	Polyvinyl Methyl Ether	聚乙烯基甲基醚
PVM/MA	Polyvinyl Methyl Ether/Maleic Anhydride	聚乙烯基甲基醚/马来酸酐
PVP	Polyvinylpyrrolidone	聚乙烯基吡咯烷酮
RNA	Ribonucleic Acid	核糖核酸
SD	Specically Denatured	特殊改性的
SE	Self-Emulsifying	自乳化的
SIP	Sulfoisophthalate	磺基间苯二酸
SMDI	Saturated Methylene Diphenyldiisocyanate	饱和亚甲基二苯基二异氰酸酯
TAED	Teraacetythylenediamine	四乙酰基乙二胺
TBHQ	tert-Butyl Hydroquinone	叔-丁基氢醌
TDI	Tolune Diisocyanate	甲苯二异氰酸酯
TEA	Triethanolamine	三乙醇胺
TIPA	Triisopropanolamine	三异丙醇胺
TMMG	Tetramethoxymethylglycoluril	四甲氧甲基甘脲
TMP	Trimethlolpropane	三羟甲基丙烷
VA	Vinyl Acetate	醋酸乙烯酯
VP	Vinyl Pyrrolidone	乙烯基吡咯烷酮

6. 由多元醇、碳原子数目比较大的链烷醇、环链烷醇、含芳香

核的醇、某些结构复杂的醇及酚类同酸类生成的酯类，统一将醇名或酚名置于词前。

原则上，碳原子数目不大的链烷醇与酸生成的酯类，统一将醇名置于“酸”后“酯”前，并略去“醇”字。

7. INCI 名称命名规定中相同的词意、词干、词根、后缀，其标准中文命名如下：

(1) INCI 名称命名规则将烷基二甲基胺氧化物中的“Dimethyl”一词省略。

(2) INCI 名称命名规则通常将单取代衍生物前缀“mono”缺省。

(3) INCI 名称有些合成词干。

例如：

Cetearyl 代表 Cetyl 和 Stearyl 的合成词干，Cetearyl Alcohol 标准中文命名为鲸蜡硬脂醇。

Ceteareth- 代表 Ceteth 和 Steareth-的合成词干，Ceteareth-10 标准中文命名为鲸蜡硬脂醇聚醚-10。

Cetoleth- 代表 Ceteth 和 Oleth-的合成词干，Cetoleth-8 标准中文命名为鲸蜡油醇聚醚-8。

(4) 羊毛脂衍生物的名称中通常含词根“lan”，译为羊毛脂。

(5) 两性表面活性剂的 INCI 名称中的组 and 词根“ampho”，译为两性基。

(6) Copolyol 代表某聚合物分子中带有 Polyoxyethylene 和/或 Polyoxypropylene 侧链，译为共聚醇。

(7) 线形非交联共聚物中的词干“Acrylates”译为丙烯酸(酯)类；词干“Crotonates”译为巴豆酸(酯)类。

(8) 词干“Glyceride”译为甘油酯，其含义为甘油单酯；“Glycerides”译为甘油酯类，其含义为甘油单酯、双酯和三酯的混和

酯。

(9) 含有后缀“eth”的乙氧基化烷醇，将“eth”译为“聚醚”，并置于词干之后，后缀附加的数字代表氧乙基数目的平均值。

(10) Nonoxynol-n, Nonyl Nonoxynol-n 和 Octoxynol-n 都属于乙氧基化的烷基酚。“-n”代表化学式里的氧乙基数目。

(11) 含有词干“monium”、“dimonium”、“trimonium”分别译为甲基铵、二甲基铵和三甲基铵。它们的氯化物，溴化物季铵类，译为标准中文名称时将氯化、溴化置于铵字前。

(12) INCI 名称中，某些由动物油脂或植物油脂衍生的混合型脂肪酸、脂肪醇、脂肪胺、甘油酯的名称，及酰基、羟基等词干名，其标准中文名称以相应的动物油脂名或植物油脂名命名。